

翻译教学中课程思政融入路径与实践研究

李佳轩¹, 贺静²

1. 沈阳工程学院 外语教学部, 辽宁 沈阳 110136

2. 沈阳工程学院 机械工程学院, 辽宁 沈阳 110136

DOI:10.61369/EST.2025050009

摘 要 : 随着新时代高等教育“立德树人”根本任务的不断深化, 课程思政已成为构建全员、全程、全方位“三全育人”大格局的关键环节。作为中外文化交流重要桥梁的翻译教学, 其意义远不止于语言转换的技能培训, 它更是价值塑造、文化传播以及意识形态引导的重要阵地。本文将深入探讨课程思政如何有机融入翻译教学的全过程, 从教学目标的重构、教学内容的深度挖掘、教学方法的创新以及教学评价体系的优化等多方面展开研究, 旨在为推动翻译课程的思政建设, 培养德才兼备、具有深厚家国情怀和广阔国际视野的高素质国际化翻译人才提供坚实的理论与实践参考。

关 键 词 : 课程思政; 翻译教学; 融入; 实践

Research on the Integration and Practice of Ideological and Political Education in Translation Teaching

Li Jiaxuan¹, He Jing²

1.Foreign Language Teaching Department, Shenyang Institute of Engineering, Shenyang, Liaoning 110136

2.School of Mechanical Engineering, Shenyang Institute of Engineering, Shenyang, Liaoning 110136

Abstract : As the central mission of fostering integrity and promoting rounded development of people continues to gain prominence in higher education, ideological and political education has become crucial to build a comprehensive education pattern that involves all staff, the entire process, and all aspects. Translation teaching, an important bridge for cultural exchange between China and foreign countries, not only focuses on language training, but constitutes a meaningful space for value shaping, cultural dissemination and ideological guidance. This paper delves into pathways for organically integrating ideological and political education throughout the translation teaching process. The study will address multiple dimensions, including the redesign of teaching objectives, deeper exploration of instructional contents, innovation in pedagogical methods, and refinement of the evaluation system. It seeks to provide both theoretical foundations and practical guidance for enhancing the ideological and political dimension of translation courses, with the ultimate goal of cultivating high-quality international translators who possess both moral integrity and professional competence, along with a strong sense of national identity and a broad global perspective. Such efforts are expected to contribute to the high-quality development of translation education in the new era and train outstanding talents capable of facilitating cultural exchange and cooperation between China and other countries.

Keywords : ideological and political education; translation teaching; integration; practice

引言

近年来,“课程思政”作为高等教育落实立德树人根本任务的重要举措受到广泛关注。教育部出台《高等学校课程思政建设指导纲要》等文件,明确提出应推动各类课程与思想政治理论课协同配合,形成“三全育人”格局^[1]。在此背景下,高校专业教育不仅要注重专业知识与技能的传授,更应承担起育人的责任。外语翻译人才培养,事关跨文化交流与国家话语传播能力的构建^[2]。但当前翻译教学实践中仍存在较为明显的“技能导向”。课程内容多集中于语言转换技巧、翻译方法等理论知识,缺少对学生文化自觉、家国意识、职业道德等素养的培养。因此,在翻译教学中融入课程思政具有重大意义。从理论层面看,目前课程思政在翻译等应用型语言学科中的系统性探索仍相对不足,本研究可进一步丰富其在应用语言学领域中的阐释框架与实践路径。在实践层面,本研究将探索具有可操作性的

项目名称: 基于《能源电力工程英语》课程的交互训练仿真模块设计开发; 项目编号: JYTMS20230332。

作者简介: 贺静(1978—),女,满族,辽宁义县人,讲师,硕士,主要研究方向语言学、英语教学。

翻译课程教学方案与评价机制，为翻译专业教师提供实用参考，助力其在知识传授中实现价值引领，全面提升翻译人才的综合素质与育人成效。

一、翻译课程思政融入路径与实施策略

课程思政与翻译教学的融合并非简单叠加^[3]，而是需基于翻译教学学科特性与课程思政育人逻辑，从教学全流程进行系统性重构，通过重构教学目标、挖掘教学内容、创新教学方法及优化考核体系四大路径，构建“价值－知识－能力”三位一体的翻译人才培养模式，将思政育人理念转化为可操作的教学实践。

（一）重构教学目标，确立“三位一体”培养导向

传统翻译教学目标聚焦“语言能力＋翻译技巧”二维层面，忽视价值引领与素养培育。为契合课程思政要求，需构建“价值引领＋知识传授＋能力培养”三位一体教学目标体系^[4]，实现“育才”与“育人”同步推进。

为达成知识目标，教师需夯实学生翻译专业知识，涵盖双语语言知识（词汇、语法、语用规则）、翻译理论知识（功能对等理论、目的论等）、跨文化知识（中外文化差异、国际交往礼仪等）及各领域专业知识（时政、经贸、文学等核心概念与术语）。如时政文献翻译课程中，让学生掌握“全过程人民民主”、“新发展格局”等时政术语的内涵、外延及政策背景，为准确翻译奠定基础。

为有效提升学生翻译综合素养，达成能力目标，教师在教学过程中应注重培养其语言转换、跨文化交际以及实际问题处理等多方面实践能力。以口译课程为例，除了加强听记、复述等基础技能的训练，还应创设贴近真实任务的情境，如模拟国际会议或外交磋商等场合，提升学生在复杂跨文化环境中的沟通能力及临场应对能力。

价值目标中增设思政属性育人目标：一是增加文化自信，通过中国文化文本外译，让学生理解中华优秀传统文化、革命文化与社会主义先进文化，增强文化认同感与传播主动性；二是塑造职业伦理，引导学生树立“忠实、严谨、负责”的翻译职业操守，明确伦理底线；三是增强国家意识与社会责任感，让学生认识翻译在国家形象塑造、国际话语权争夺中的作用，培养服务国家对外传播事业的使命感。

“三位一体”目标体系相互渗透、有机融合：价值引领为知识传授与能力培养指明方向，知识传授为能力培养与价值实践奠定基础，能力培养是知识运用与价值落地的实践载体，共同指向“德才兼备”的翻译人才培养目标。

（二）深度挖掘教学内容，构建思政导向的内容体系

教学内容是课程思政融入翻译教学的核心载体，需以“思政元素与翻译内容有机融合”为原则，从教材选篇、案例设计、主题模块三方面进行系统性挖掘与重构。

教材选篇应打破过度依赖西方文本的局限，构建“中外兼顾、以我为主”的文本体系，重点选取三类文本：第一类是中华优秀传统文化文本（如《诗经》、《道德经》选段、传统节日民俗介绍、非遗相关内容等），如翻译“天人合一”、“和而不同”时，引导学生平衡文化特色与国外读者理解；第二类是革命文化与红

色经典文本（如《红星照耀中国》中译外、《红岩》选段、革命精神阐释等），如翻译“长征是宣言书，长征是宣传队，长征是播种机”时，结合历史背景传递革命信念；第三类是社会主义先进文化与当代中国发展文本（如《政府工作报告》选段、脱贫攻坚成果报道、社会热点内容等），如翻译“乡村振兴”相关报道时，确保准确传递“五大振兴”内涵。

案例设计需引入具有思政探讨价值的案例：如选取中外媒体对同一事件（中国脱贫攻坚、全球气候治理等）报道的对比翻译案例，让学生对比差异并翻译，讨论“媒体报道与翻译中的意识形态差异”等问题，培养批判性思维，引导学生在翻译中兼顾信息客观与国家形象维护。此外，可引入经典误译与恶意翻译辨析案例^[5]，剖析因文化差异导致的误译、因政治偏见导致的恶意篡改，同时探讨应对策略，增强学生文化自觉与政治敏锐性。

结合课程体系与学生认知规律，设置思政导向主题/专题模块。如设置“时政文献翻译”模块，训练政治术语翻译、政策解读与话语转换能力，讲解“人类命运共同体”等术语翻译方法时，阐释其蕴含的中国理念；“中国文化外译”模块，细分“古典文学外译”、“非遗文化外译”等子专题，引导学生思考“中国文化走出去”的路径；“技术伦理与翻译”模块，结合AI翻译技术，探讨“AI翻译责任界定”、“译者在AI时代的角色定位”等问题，引导学生树立正确技术观。

（三）创新教学方法，打造沉浸式育人课堂

传统“教师讲、学生练”的单向灌输式教学方法难以实现思政育人目标，需立足翻译教学实践性与互动性特征，创新教学方法，构建沉浸式、体验式教学场景。

项目驱动教学法以真实或模拟项目为载体，让学生小组完成全流程任务，兼顾“实践育人”与“价值引领”。可设计三类项目：一是“文化传播类项目”，如为本地民俗博物馆撰写展品双语介绍牌，提升学生文化翻译能力与本土文化认知；二是“社会服务类项目”，如“社区防疫多语指南”项目，让学生体会翻译服务社会的价值；三是“国际交流类项目”，如“中外学生乡村振兴实践营”材料翻译，培养学生跨文化翻译能力与国际视野。教师需全程引导，在选题、实施、评价各环节融入思政元素。

案例教学与课堂讨论通过具体案例引发学生深度思考，实现“以例说理、以理育人”。选取具有争议性与伦理探讨价值的案例，组织学生讨论翻译原则、文化适配等问题。教师避免直接给出答案，通过提问引导学生结合翻译理论与伦理规范辨析观点，让学生形成自主判断。

角色扮演与模拟实践创设真实翻译场景，提升学生专业能力与思政素养^[6]。可设计三类场景：一是“新闻发布会口译模拟”，选取外交部例行记者会等素材，让学生扮演发言人、记者、口译员，复盘时分析“应对敏感问题的政治正确性”；二是“商务谈判口译模拟”，围绕中外企业合作设计任务，涉及知识产权保护、环境保护等议题，让学生认识商务翻译中的商业伦理；三是“跨文化交流活动模拟”（如中外文化节、国际青年论坛等），引导学

生思考“文化平等对话”路径。

线上线下混合教学打破时空限制，拓展思政融入渠道。线下课堂通过讲解、讨论、实践传递核心知识与能力；线上利用教学平台推送多语种中国主题纪录片、翻译名家访谈、时政文化类双语文章、翻译伦理资料等资源。通过在线打卡、话题讨论、作业提交等以保障学习效果。

（四）优化考核评价体系

推动课程思政与翻译教学深度融合，关键在于建立“知识－能力－素养”三位一体的综合评价体系，以保障实现思政育人与专业教学双重目标。

在评价机制上，翻译能力与思政素养并重。翻译能力评价重点关注语言转换的准确度、译文的可接受性以及翻译策略的合理运用；思政素养的评价设置可观察、可衡量的评价指标，如：在政治文献翻译中，考查对关键词语与政策表述的准确传达；在文学翻译中，关注文化主体意识与价值传播能力；在实务翻译中，侧重职业道德和伦理规范。两个维度的评价能达到强化素养导向的育人实效。

在评价主体上，构建“多元主体协同评价”机制。教师专业评分；引入学生自评、互评形式；邀请行业译者点评学生译文的“政治准确性”“文化适配性”，贴合行业需求。

在评价方式上，采用“过程性评价与终结性评价相结合”的考核机制，构建“评价－反馈－改进”的闭环运行机制。过程性评价借助课堂案例研讨、翻译实践笔记批阅等方式，持续追踪和记录学生思政素养的养成情况；终结性评价以“主题式翻译项目”为主要形式，全面考查学生在真实语境中综合运用翻译技能与思政素养的能力。教师及时向学生反馈评价结果，调整教学重点和策略，优化教与学，形成良性互动循环。

二、面临的挑战与应对策略

将课程思政融入翻译教学受理念认识、师资能力、评价机制等多方面因素的制约，仍面临诸多挑战，在实际操作中需采取有针对性的措施破解瓶颈，以实现两者真正意义上的深度融合。

（一）主要挑战

在翻译教学中融入课程思政容易出现“两张皮”现象。部分教师认为课程思政是翻译教学之外的附加要求，在课堂中机械引入政治术语或生硬加入思政案例，导致思政内容与翻译教学内容分离。例如，在文学翻译课堂上，生硬植入与文本无关的价值表述，这样不仅难以实现潜移默化的育人效果，还会削弱专业训练的有效性，干扰正常教学节奏，甚至引发学生对思政内容的疏离

感，最终导致课程思政与翻译教学“形合实离”。

其次，教师思政育人能力不足。多数翻译专业教师擅长语言教学与翻译实践指导，但缺乏系统的思想政治教育理论储备，对“如何挖掘翻译文本中的思政元素”、“如何将价值引领与专业教学有机结合”等问题缺乏清晰思路。部分教师缺乏思政融入的教学技巧，难以找到翻译技能训练与思政素养培育的契合点，无法实现二者的平衡统一。

此外，课程思政与翻译教学融合的成效难以量化评估^[7]。翻译能力可以通过译文准确度、语言流畅性等具体指标加以衡量，而课程思政所关注的价值观引导、文化自信建立、职业道德培育等，更多体现为学生内在素养的提升，其成效往往具有潜隐性和长期性，很难进行精确测量。

（二）应对策略

为应对上述挑战，解决实际问题，需从教师、院校及评价机制三个层面协同改进。

首先，教师应提升育人意识和能力。定期参加思政理论专题研修，深入学习政策内涵，夯实理论基础；开展集体备课活动，共同挖掘教材中的思政元素，研讨自然贴切的融入方式，避免机械灌输和脱离语境的价值引导。

在院校层面，加强顶层设计与资源保障。制定课程思政与翻译教学深度融合的具体实施方案；建立有效的激励机制，将课程思政建设成效纳入教师评优等评价体系，调动教师的积极性和创造性。此外，推动跨院系、跨学科合作，组建复合型教学团队^[8]，系统建设翻译课程思政教学案例库，为一线教学提供优质的课程思政资源。

在评价层面，建立多元化、动态化的综合评价机制^[9]。改变以往注重终结性评价的做法，强化过程性评价。依托课堂讨论、翻译实践反思日志、小组协作项目等多种形式，观察并记录学生在翻译任务中表现出的文化意识与价值取向；建立长期跟踪机制，关注学生在实际工作场景中所展现出的职业品格与跨文化沟通能力，全面、科学地评估思政育人的长远成效。

三、结束语

立德树人是新时代教育事业的根本任务，是高校的立身之本^[10]。作为培养具有本土情怀与国际视野高级翻译人才的翻译专业，润物无声地融入课程思政，对在学生心中深植民族文化立场与爱国主义情怀、激发对中国故事、中华文化的认同感、传播中华文化、提升中华文化感召力、传播力与影响力都具有深远意义。

参考文献

- [1] 黄国文. 外语课程思政建设六要素 [J]. 中国外语, 2021, 18(2): 1, 10-16.
- [2] 常俊跃, 李晨超. 发挥外语专业自身特殊优势, 促进思政与专业教育深度融合 [J]. 外语电化教学, 2020(6): 17-22.
- [3] 巩雪. 新文科建设背景下大学英语翻译课程思政教学改革路径初探 [J]. 海外英语, 2023(7): 137-139.
- [4] 张静. 融合式翻译课程思政教学模式的建构 [J]. 当代外语研究, 2023(2): 106-112, 123.
- [5] 司显柱. 翻译教学的课程思政理念与实践 [J]. 中国外语, 2021, 18(2): 97-103.
- [6] 王慧莉, 吴赞. 翻译课程思政教学之“循环三部曲” [J]. 当代外语研究, 2025(2): 183-193, 204.
- [7] 覃军. 热观察与冷思考: 翻译课程思政建设的现状、问题与实践路向探究 [J]. 中国翻译, 2023(1): 85-91.
- [8] 杨正军, 李勇忠. 翻译专业课程思政建设研究 [J]. 中国外语, 2021, 18(2): 104-109.
- [9] 秦合. 翻译专业课程思政的认知理念、实践路径与发展展望 [J]. 中国翻译, 2021(5): 73-76.
- [10] 吴耀武, 王莹. 我国翻译专业课程思政建设的几点思考 [J]. 外语电化教学, 2022(3): 8-11, 102.